

Montréal, le 25 avril 2017 - Pour diffusion immédiate

ATSA, Quand l'Art passe à l'Action annonce la programmation de CUISINE TA VILLE

Évènement gratuit d'art relationnel pour mieux connaître les personnes réfugiées d'hier à aujourd'hui
qui composent le tissu social montréalais.

Vendredi 12 mai 2017, de 17h à 23h

Samedi et dimanche 13 et 14 mai 2017, de 11h à 23h

sur l'Esplanade de la Place des Arts, Montréal. Ouvert à tous et toutes!



L'ATSA, Quand l'Art passe à l'Action*, propose, en cette année de célébrations du 375^e anniversaire de la Ville de Montréal, de faire place à la diversité avec CUISINE TA VILLE, un événement gratuit d'art relationnel pour mieux connaître les personnes réfugiées d'hier à aujourd'hui qui composent le tissu social et culturel montréalais.

Élaborée autour de rencontres et de réflexions sur le fait migratoire et les bouleversements individuels et sociaux qui en résultent, cette nouvelle intervention participative se déroule, les 12, 13 et 14 mai 2017, sur l'Esplanade de la Place des Arts, à Montréal.

Une enfilade d'abris blancs de voitures, rappelant certains camps des Nations Unies pour les réfugiés, des installations évoquant le périple de la fuite et le souvenir de la maison abandonnée, constituent la scénographie de CUISINE TA VILLE.

Chaque abri propose à la population de vivre une expérience essentiellement humaine de rencontre avec l'Autre, à travers une programmation originale concoctée autour de trois séries : **AUTOUR DE LA SOUPE, LE CŒUR ET LA TÊTE, LA PROGRAMMATION ARTISTIQUE** tissée d'arts vivants, d'expositions, et de cinéma.

Une grande frise historique permettra de visualiser les arrivées importantes de personnes réfugiées sur ces terres non cédées pour que chacun.e puisse marquer le début de son histoire au Québec. Un lexique permettra d'apprendre les nuances entre demandeurs d'asiles, réfugiés et immigrants et plusieurs notions liées au phénomène.

« Nous voulons apprendre et comprendre, créer des liens et générer une rencontre avec ces personnes qui ont dû quitter précipitamment leur maison, vivre l'incertitude dans des conditions de détresse inimaginables et reconstruire leur vie ici. Il y a ceux et celles qui sont intégrés.e.s, ceux et celles qui viennent d'arriver et qui arriveront... Il y a ceux et celles qui les accueillent, avec toute l'humanité et les appréhensions que cela peut susciter. Cuisine ta Ville propose une perspective historique, un constat du présent et les enjeux d'intégration à la société d'accueil, une réflexion sur ce qui s'en vient dans le contexte international actuel. Moyad, Véronique, Amram, Papy, Gracia, Philippe, Marya, Thibe.... venez à leur rencontre ! Tout est gratuit et ne demande que votre ouverture de cœur et d'esprit ! » --- Annie Roy et Pierre Allard

PROGRAMMATION

JOURNÉES ET HEURES D'OUVERTURE DU SITE

Esplanade de la Place des Arts, Montréal. Entrée libre. Ouvert à tous et toutes

Judi 12 mai, de 17h à 23h | Vendredi 12 mai, de 17h à 23h | Samedi 13 et dimanche 14 mai, de 11h à 23h

CUISINE TA VILLE est une œuvre d'art relationnel, composée de sa scénographie et d'une programmation artistique multidisciplinaire et de rencontres qui la fait vivre... pour mieux cuisiner notre ville dans une ouverture à l'Autre qui a vécu l'exil et qui reconstruit sa vie ici. Venez goûter, sentir, entendre, rencontrer et partager !

Horaire et programmation : <http://www.atsa.qc.ca/cuisine-ta-ville-programmation>

| AUTOUR DE LA SOUPE |

<http://www.atsa.qc.ca/cuisine-ta-ville-autour-de-la-soupe>

PARTY DE CUISINE

La cuisine est le lieu de la convivialité et du partage par excellence. Un groupe de 4 à 6 personnes, composé de réfugié.e.s de la Hongrie, de Colombie, de la Syrie, de la Pologne, du Congo, arrivé.es à Montréal entre 1956 et 2017 et leurs ami.es québécois.es vous accueillent dans leur tempo pour cuisiner et pour raconter les défis relevés et à relever dans leur intégration et leur vie au Québec.

Venez discuter et cuisiner la soupe avec Amir Khadir, Fatma Abu Areaf, Fabien Cishahayo, Sohie Brochu, Louise Mercure, Nadine Eid, Bijoux Somwe, Pierre beaugard, Laila Guelzim, Ketty Nivyabandi, Léa Touzé, Thi Be, Fabienne Chami, Fatna Chater, Sasha Samar, Doan Trang, Raniabachour, Papy Mbwiti, Martin St-Denis, Leen Nabkie...

(Horaire des soupes à venir)

LE TEMPS D'UNE SOUPE

L'ATSA et son partenaire Soupesoup vous offre un plateau de dialogues « trois services », dans une scénographie qui reproduit une terrasse de restaurant : (1) Un « Maître d'hôtel » vous invite à vous asseoir avec un.e inconnu.e. (2) Il vous offre un menu de conversation pour stimuler votre échange. (3) L'expérience est scellée par la création d'un portrait poétique du duo qui prend son sens collectif par sa diffusion en diaporama dans l'espace public et sur

<http://www.atsa.qc.ca/diaporama/> .

| LE CŒUR ET LA TÊTE |

<http://www.atsa.qc.ca/cuisine-ta-ville-le-coeur-et-la-tete>

TÉMOIGNAGES ET CONFÉRENCES... POUR MIEUX CUISINER NOTRE VILLE

25 moments de rencontres et de réflexions vous sont offerts grâce aux témoignages prenants et souvent emplis d'humour de personnes réfugiées qui livrent leur expérience de vie et aux conférences données par des spécialistes et intervenants qui ont à cœur et qui connaissent les défis à relever tout au long de ce processus éprouvant. Plusieurs thématiques d'importance : la paix, l'intégration, la francisation, l'emploi, l'isolement, les traumatismes y sont abordés et discutés. Certains témoignages sont accompagnés de lectures, chansons, photos...

Venez rencontrer et écouter :

> Aglaja Wojciechowski, d'origine suisse, installée à Trois Rivières depuis 60 ans.

> Amine Salah, analyste en intelligence des affaires.

> Carl Bouchard, professeur à l'Université de Montréal, qui enseigne un cours d'histoire du pacifisme.

> Carlos Roldan, avocat activiste dévoué aux droits de la personne.

> Charlotte Guerlotté, anthropologue, agente de recherche pour la TCRI et Déborah Grausem, responsable du Volet jumelage à la TCRI, sur le jumelage interculturel.

> Denise Otis, du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, sur la protection internationale au Canada.

- > Fabien Cishahayo, originaire du Burundi, arrivé au Canada en janvier 1993 et chargé de cours à l'Université de Montréal, sur l'exil.
- > Gracia Beyloune et son mari George Deeb, récemment arrivés à Montréal comme réfugiés, sur les raisons qui les ont forcé à fuir la Syrie.
- > Hicham et *Conver-station FM* : 4 nouveaux arrivants âgés entre 16 et 24 ans ayant trouvé refuge au Québec et qui ont présenté des témoignages à la radio et devant des élus sur les difficultés rencontrées dans leur nouveau pays d'accueil.
- > Jonathan Durand, documentariste.
- > Kenza Bennis, originaire du Maroc, journaliste et auteure (*Les monologues du voile*. Robert Laffont).
- > Ketty Nivyabandi, poète et écrivain engagé, originaire du Burundi, membre fondatrice du Mouvement des femmes pour la paix et la sécurité.
- > Léonce Sekamana, originaire du Rwanda, nageur olympique, auteur- compositeur.
- > Marjorie Villefranche, directrice de la maison d'Haïti, nous parlera des différentes vagues d'arrivées de la communauté haïtienne à Montréal
- > Marya Zarif, cofondatrice de La maison de la Syrie et de la Fondation Je veux jouer.
- > Moyad Almarzoki, réfugié syrien, Moyad est arrivé Saskatoon puis a décidé de venir au Québec apprendre le français !
- > Nadia El-Mabrouk, d'origine tunisienne, professeure à l'Université de Montréal, qui a publié le 4 avril dernier, avec une soixantaine de signataires, une lettre parue dans La Presse, intitulée *Faire partie d'un « nous » rassembleur*.
- > Papy Maurice Mbwiti, originaire du Congo, comédien, auteur, metteur en scène et directeur de théâtre, véritable militant de la liberté d'expression.
- > Paul Clarke, directeur général de Action Réfugiés Montréal (ARM) pour changer les perceptions négatives sur les réfugiés.
- > Philippe Ducros, directeur artistique de Espace libre, autour de textes qu'il a écrits et de photos qu'il a prises lors d'une résidence d'écriture à Alep, en Syrie, et dans des camps de réfugiés somalien en Éthiopie et en République démocratique du Congo.
- > SINGA Québec, fondé en 2015 pour créer des ponts d'échanges et de rencontres entre les personnes réfugiées et la société d'accueil.
- > Véronique Harvey, travailleuse sociale, psychothérapeute, formatrice et conférencière spécialisée en interculturel et traumatisme.
- > Sylvain Thibault, responsable du jumelage des réfugiés syriens à la TCRI, animera une table ronde entre jumeaux et jumelés.

| PROGRAMMATION ARTISTIQUE |

<http://www.atsa.qc.ca/cuisine-ta-ville-programmation-artistique>

L'exil, la perte, le déracinement, l'errance, le parcours intérieur, sont des thèmes qui ont inspiré et inspirent beaucoup d'artistes de la scène et des arts visuels. L'art aide plusieurs d'entre eux, d'entre elles, à traverser ces moments difficiles, à se reconstruire et à témoigner. Ces propositions artistiques vous invitent dans une « ruée vers l'autre ».

ART VIVANT

> Ensemble Zaman (Lamia Yared, oud et chant ; > Nathaniel Huard, percussions - riqq et bendir ; et Yosof Al Yosof, nay-flûte orientale) ; > Le groupe Las Mechas et ses chansons féministes ; > Meryem Saci et ses chants soul/jazz ; > Mafane et ses contes sur l'exil et la résilience ; > Voyageurs immobiles (lecture en français et en langue de signes québécoise du texte *Traversée* de Estelle Savasta) ; > Des artistes syriens « cuisinent » la « soupe du siècle » dans une expérience immersive ; > Le slameur IVY livre ses textes sur l'identité au travers d'une table ronde d'enfants de réfugiés ; > Le Couscous Comedy Show de UncleFofi ; > Aram Bayat et ses danses iraniennes.

ARTS VISUELS

- > Allée simple (ATSA) : nouvelle installation *In Situ* de valises et vêtements évoquant la fuite et le périple des réfugiés.
- > *Arrimage(s)* : 4 projections vidéos de témoignages de nouveaux-arrivants syriens et de bénévoles pour les réfugiés.
- > *Ces objets qui parlent de nous* de Frédérique P. Corson et Thisbée Kolk : installation.
- > *Briser les barrières* de Gabrielle et Céline : photographies et récits.
- > *Terre d'accueil* : exposition d'affiches.
- > Projet photographique de Stéphanie Colvey témoignant de la réalité d'être réfugié syrien à Montréal.
- > *L'instant du danger* de Charles-Henri Debeur : exposition de photos issues du livre au titre éponyme de l'artiste.
- > *Flash Forward* : 12 adolescents syriens documentent leurs processus d'intégration.
- > Photo reportage sur la situation des réfugiés bhoutanais, de Renaud Philippe.

CINÉMA

RÉALITÉ AUGMENTÉE

CLOUDS OVER SIDRA (2015), en collaboration avec le centre Phi

LONGS MÉTRAGES

UNE NUIT SANS LUNE (2016) de Thi Be Nguyen, Marie Hélène Panisset / Uniaction - 86'

NOUS AUTRES, LES AUTRES (2016) de Jean-Claude Coulbois - 83'

LA MAIN ET LES AUTRES (2015) de Paul Carvalho - 53'

EXIL (2014) de Charles-Olivier Michaud - 99'

FUOCOAMMARE (2016) de Gianfranco Rosi - 114'

IN THIS WORLD (2003) de Michael Winterbottom - 88'

L'ARBRE QUI SE SOUVIENT (2003) de Massoud Raouf - 50'

LE PONT DE L'EXIL (1997) de Jean-Pierre Gariépy - 51'

MOYENS MÉTRAGES

LES CASQUES BLANCS (2016) de Orlando Von Einsiedel - 41'

LE PRIX DE L'EXODE (2006) de Bruno Boulianne et Loreto Garrido - 27'

NON AU 3^{ÈME} MANDAT (2017) de Joseph Bitamba - 30'19

19 JOURS (2016) de Asha Siad et Roda Siad, ONF - 26'

FORBIDDEN SUN DANCE (2009) de Lila Ghobady - 32'

COURTS MÉTRAGES

AUTOUR D'UNE TABLE (2013) de Parissa Mohit - 11'19

GOAL TO SYRIA de Amjad Wardeh - 4'

RETIRANTES de Maira Coelho - 13'

LA MÉMOIRE EST NOTRE PATRIE de Jonathan Durand. Bande annonce. Sortie automne 2017

www.atsa.qc.ca | <https://www.facebook.com/atsa97/> | [@ATSAMontreal](https://www.instagram.com/ATSAMontreal) | [#CuisineTaVille](https://www.tiktok.com/@CuisineTaVille)

Les besoins en bénévolat sont encore grands pour assurer le succès logistique de l'évènement. Pour s'informer des tâches et s'inscrire à l'onglet Bénévole : www.atsa.qc.ca

**QUAND
L'ART
PASSE À
L'ACTION**

*** ATSA, Quand l'art passe l'action**

La première action de Annie Roy et Pierre Allard, La Banque à Bas, s'est tenue le 5 décembre 1997. Un guichet automatique, conçu à partir de cuisinières dont les portes faisaient office de dépôt et de retrait de bas chauds, avait été déposé illégalement devant le Musée d'art contemporain de Montréal, afin de dénoncer les profits indécents des banques versus l'écart des richesses qui ne cesse de s'élargir. En 20 ans, le duo d'artistes montréalais a produit, dans le champ de l'art social, près de cinquante interventions urbaines dont 16 éditions d'État d'urgence.

L'acronyme ATSA n'est plus utilisé par les artistes Annie Roy et Pierre Allard qui mettent dorénavant de l'avant leur slogan avec la nouvelle appellation : **ATSA, Quand l'Art passe à l'Action**. « La mondialisation des conflits, leur barbarie visant les libertés fondamentales de notre société et leur « surmédiation » développant un repli sur soi et un racisme d'amalgame, nous détourne de notre acronyme premier et nous incite à rendre au mot son sens littéral et à mettre notre identité artistique pacifiste de l'avant avec notre slogan **ATSA, Quand l'art passe à l'Action**. C'est le nouveau nom de notre collectif artistique. Il ne renie en rien son parcours mais se met au diapason du présent. »

CUISINE TA VILLE est présenté par ATSA, Quand l'Art passe à l'Action et a été rendu possible en partie grâce au gouvernement du Canada et se concocte en collaboration avec la TCRI et Amnistie internationale Canada francophone et une multitude d'organismes d'aide aux réfugié.e.s et aux immigrant.e.s dont le CSAI, PRAIDA, La Maison de la Syrie, CARI St-Laurent, ARM.

www.atsa.qc.ca | <https://www.facebook.com/atsa97/> | [@ATSAmontreal](https://www.instagram.com/ATSAmontreal/) | [#CuisineTaVille](https://twitter.com/CuisineTaVille)



-30-

Médias : Marie Marais 514-845-2821 – marais@cooptel.qc.ca